

目錄  
CONTENTS

前言 ..... I  
Introduction

第一單元  
UNIT 1

語法術語 ..... iv  
Grammatical Terms

一 磨杵作鍼 ..... 《潛確類書》 1  
Grind an Iron Pestle Into a Needle

二 精衛填海 ..... 《山海經》 9  
Jingwei Fills Up the Sea

三 刻舟求劍 ..... 《呂氏春秋》 19  
Marking a Boat in Order to Find a Lost Sword  
    閱讀練習：寶貝 ..... 《左傳》 33

四 自相矛盾 ..... 《韓非子》 35  
Using One's Own Spear to Strike One's Own Shield

五 揠苗助長 ..... 《孟子》 49  
Helping Young Shoots to Grow by Pulling Them Upward

六 守株待兔 ..... 《韓非子》 65  
Stand by a Stump Waiting for More Suicidal Hares

七 伯樂相馬 ..... 《戰國策》 77  
Bole, the Horse Judger

八 畫蛇添足 ..... 《戰國策》 87  
Adding Legs to the Drawing of a Snake

	閱讀練習：畫鬼 .....	《韓非子》 98
九	蘇秦之楚 .....	《戰國策》 101
	Su Qin Goes to Chu	
十	塞翁失馬 .....	《淮南子》 111
	The Old Man at the Frontier Loses His Horse	
十一	朝三暮四 .....	《列子》 121
	Three in the Morning and Four in the Evening	
十二	鵲蚌相爭 .....	《戰國策》 131
	The Fight Between the Snipe and the Clam	
十三	涸轍之鮒 .....	《莊子》 141
	The Carp in the Dry Rut	
十四	狐假虎威 .....	《戰國策》 151
	The Fox Borrowing the Tiger's Might	
十五	南轅北轍 .....	《戰國策》 163
	South-Pointing Shaft and North-Going Tracks	
	閱讀練習：秋鐙瑣憶 .....	蔣坦《秋芙》 174
十六	以己度人 .....	《列子》 175
	Judge Others by Oneself	
	閱讀練習：一毛不拔 .....	《孟子》 181
十七	齊桓公為大臣具酒 .....	《說苑》 183
	Duke Huan Feasting His Ministers	
	閱讀練習：五十步笑百步 .....	《孟子》 190
十八	望洋興嘆 .....	《莊子》 193
	Lament One's Littleness Before the Vast Ocean	
	閱讀練習：濠梁之遊 .....	《莊子》 200
十九	愚公移山 .....	《列子》 201
	The Foolish Old Man Removed the Mountains	

閱讀練習：召公諫厲王弭謗 .....	《國語》 213
二十 泓之戰 .....	《左傳》 217
The Battle of Hong	
閱讀練習：鄒忌諷齊王納諫 .....	《戰國策》 227

## 附件

### APPENDICES

附件一：詞類 .....	237
APPENDIX I : Classification of Words	
附件二：句子成分 .....	297
APPENDIX II : Sentence Elements	
附件三：基本句式 .....	313
APPENDIX III : Basic Sentence Types	
附件四：常用虛詞索引 .....	326
APPENDIX IV : Index To Function Words	
參考書目 .....	372
References	

## 第二課

### 精衛填海\*

發鳩之山，其上多柘木，有鳥焉。其狀如鳥，文首，白喙，赤足，名曰“精衛”，其鳴自詒。是炎帝之少女，名曰“女娃”。女娃游於東海，溺而不返，故為精衛。常銜西山之木石，以堙於東海。

\* The story is selected from 《山海經》 (*Book of Mountains and Seas*), which contains fragments and excerpts of ancient mythical stories.

#### 一、註釋

精衛	jīng wèi	(名)	神話傳說中一種鳥的名字	name of a legendary bird
填	tián	(動)	填塞	to fill up
發鳩	fā jiū	(名)	山名，傳說在山西省長子縣西	name of a mountain
之	zhī	(代)	(指示代詞) 這，這 (座)	this
其	qí	(代)	它的，指發鳩山	
柘木	zhè mù	(名)	柘樹	three-bristle cudrania; a thorny tree, the leaves are used for feeding silkworms
焉	yān	(代)	(指示代詞) 於是 = 在那裡。	here: 在柘木上。
其	qí	(代)	(人稱代詞) 它的	
狀	zhuàng	(名)	形狀	form; appearance
如	rú	(動)	好像	like
鳥	wū	(名)	烏鴉	crow

文	wén	(名)	花紋 colorful pattern
首	shǒu	(名)	頭，腦袋 head
文首	wén shǒu	(名語)	(名詞短語) 頭上有花紋 a colorful head
白	bái	(形)	白色的 white
喙	huì	(名)	鳥嘴 bill
白喙	bái huì	(名語)	(名詞短語) 白色的嘴 a white bill
赤	chì	(形)	大紅，正紅色 red
足	zú	(名)	腳，這裡指腳爪 claw
赤足	chì zú	(名語)	(名詞短語) 紅色的腳爪 (two) red claws
曰	yuē	(動)	叫做 to be called
鳴	míng	(名)	鳥的叫聲 the cry of birds
詔	jiào	(動)	呼叫 to call
其鳴自詔			它的叫聲很像自己呼叫自己 (Its call sounded like its name “Jing-wei”.)
是	shì	(代)	(指示代詞) 這，這個 here: this bird
炎帝	Yán dì	(名)	傳說中上古部落的首領 Emperor Yan, a legendary king
少女	shào nǚ	(名語)	(名詞短語) 小女兒 youngest daughter
女娃	nǚ wā	(名)	人名 name (of this youngest daughter)
游	yóu	(動)	游歷，游玩 travel for pleasure, play
於	yú	(介)	在 at, in
東海	dōng hǎi	(名語)	(名詞短語) 東邊的大海 East Sea
溺	nì	(動)	淹沒，淹死 drown
返	fǎn	(動)	回來 to return
故	gù	(連)	所以，因此 therefore
為	wéi	(動)	成為，變成 to turn into
銜	xián	(動)	用嘴含 to hold in the mouth
以	yǐ	(連)	為了，用來 in order to
堙	yīn	(動)	填塞 to fill up

## 二、常用詞

### 填 如 首 赤 足 游 溺 返

#### 1. 填 動詞

(1) 填塞 (fill, stuff)

精衛填海

(Jingwei determines to fill up the sea.)

(2) 填寫 (write; fill in)

填表 (to fill in a form)

填充 (tián chōng, fill in the blanks)

#### 2. 如 動詞

像，好像 (like; as; as if)

如火如荼

(rú huǒ rú tú, like a raging fire)

如魚得水

(rú yú dé shuǐ, feel just like a fish in water)

如夢初醒

(rú mèng chū xǐng, as if awakening from a dream)

### 3. 足 名詞

足 (金文 inscriptions on ancient bronze objects)

本義 (original meaning)<sup>1</sup>：人腳。

引伸義 (extended meaning)：東西或物體的腳，如“三足鼎” (tripod)。

假借義 (loan meaning)：足夠 (enough) → 值得 (be worth)。

微不足道

(wēi bù zú dào, not worth mentioning)

“足”是一個部首字 (radical)。一般來說，凡是用“足”作部首的字，其本義都與人腳有關。例如：跟、路、跳、跑等。

### 4. 游／遊 動詞

在水中浮行，或在陸地上活動。

在文言中，凡在水中的行動只能用“游”；而有關陸地上的活動，“游”與“遊”通用。

遊藝／游藝 (yóu yì, entertainment; recreation)

遊子／游子 (yóu zǐ, man travelling or residing in a place far from home)

---

1. 在本書中，所謂“本義”指的是一個字最早見於典籍或列入辭書的意義。至於這個意義是否就是先人造字時所要表達的意思，則不予考證。

周遊列國／周游列國	(zhōu yóu liè guó, to tour the various states, esp. referring to the tour of Confucius)
遊牧生活／游牧生活	(yóu mù shēng huó, nomadic life)
交遊甚廣／交游甚廣	(jiāo yóu shèn guǎng, have a wide circle of acquaintances)

在簡化字中，“游”與“遊”合併為一個字，就是“游”。它既表示在水中的活動，又表示在陸地上的活動。例如：

- (1) 游泳 (swim)，上游 (upper reaches of a river)。
- (2) 旅游 (travel)，游客 (tourist)，游园 (visit a park)。
- (3) 交游 (make friends)。
- (4) 游行 (parade)，游击 (guerrilla warfare)。

© Cheng & Tsui



### 三、虛詞與句型

#### 1. 之 指示代詞

“之”用在名詞前，在句中起指代作用。相當於現代漢語的“這”、“那”或“這樣的”。

When the word “之” precedes a noun, it functions as a demonstrative pronoun. It can be translated into modern Chinese as “這”，“那” or “這樣的” (i.e. this, that).

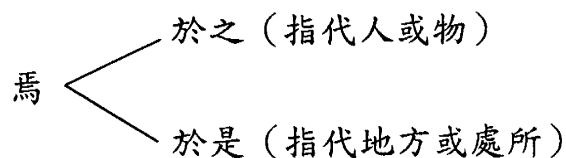
發鳩之山，其上多柘木。

— 發鳩這座山，上面有很多柘樹。

#### 2. 焉 指示代詞

“焉”是一個通常用在句尾的指示代詞，相當於“於之”，意思是“在此”；或“於是”即“在那兒”。

Here the word “焉” functions as a demonstrative pronoun that conveys the meaning of “於之” or “於是”.



“之” and “是” can be translated (according to the context) as “在（從、到）這（那）裡”，“在這方面”，“在……之中” or “向他（他們）” in modern Chinese.



## 5. 以 連詞

“以”在句中連接兩個動詞短語。它所連接的後一個動詞成分，表示前面動作行為的目的，相當於現代漢語的“來”、“用來”、“去”或“為了”。

“以” occurs at the head of the second clause of a sentence to introduce a purpose. “以” corresponds to “來”，“用來”，“去” or “為了” in modern Chinese.

常銜 西山之木石，以 堙於東海。

(行動)                      (目的)

— 常常用嘴叨 (diāo, hold in the mouth) 著西山的樹枝和石頭，用來填塞東海。

## 四、練習

### I. Choose the right one. Why?

1. 發鳩之山，其上多柘木，有鳥焉。

- a) 在山上
- b) 在柘木上

2. 三人行，必有我師焉。

- a) 在三人之中
- b) 在老師之中

3. 積土成山，風雨興焉。 (積 jī, accumulate; 興 xīng, rise)

- a) 在山上
- b) 在風雨裡

4. 率妻子邑人來此絕境，不復出焉。 (率 shuài, to lead; 邑人 yìrén, villagers; 絕境 juéjìng, remote place; 復 fù, 再)

- a) 妻子邑人
- b) 絕境

### II. Explain the following underlined expressions.

1. 是炎帝之少女，名曰“女娃”。
2. 女娃游於東海，溺而不返，故為精衛。
3. 常銜西山之木石，以堙於東海。
4. 是日遊於公園，見一狗落水而死。

